

Ο ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΤΟΥ ROGER RÉGIS-LANOTTE

## ΜΕΤΗΓΟΝΔΑΔΑ...

Ό κ., και ή κ., Μερβάλ λυρώνει πειά τα ξέπνιτα. Παρ' όλα  
όμως τ' απορα τους μαλλιά και τις γνήσιες τους, έχουν διαπλη-  
γούνται στις πρόσωπα τους μιαν έκφραση εθνιμού, πρόσχηση, νεα-  
νική. Αντέ συνδέεται με γυναίκη και στην περιπέτεια ή σύν-  
νει και γιατί έξακολονθύνει ν' άγαπησύνται όπως και στις πρώ-  
τες μημέρες του γάμου των.

"Έχουν μια κάριτη, τη Σινάνη, ή δύοις δεν είναι καθόλου ωμ-  
ματική, όπως οι γονείς της, άλλα έχει πολλά μοντέρνες και  
νεωερικιστικές διατάξεις. Προ πέντε ή μεριδών πανερέπικη  
με έναν νεαρό υπαρχικό, το Ζιζικ Ούγκον, ο οποίος έχει τις ίδιες  
ιδέες μ' αυτήν..."

"Η Σινάνη δε λαντας νά επεχαριστήσει της γονείς της, έφυγε με τον ούζανό της  
για να κάνουν τα ταξεδιώτες για την γαμήλια τους  
σ. ή η Ιταλία. Άν και αύτοι θα προτιμού-  
σαν τη Νέα Υόρκη ή το Σικάγο. Άπο  
μεριστικά των πάλι όχι, και ή κ., Μερβάλ,  
οι δύοις έμειναν πειά μόνοι, πλησίον  
να κάνουν κι' αύτοι ένα εύλαβητικό  
προσκόνημα στην ζώα που είχαν κάνει  
και αύτοι άλλοτε στα ταξεδιώτες τουν γάμους  
των, οιν Ιταλία. "Ετοι τά διό ζεύ-  
γη έφτασαν στη Βενετία, μά ω καθένα  
δρόμοι ιστού την έκει παρανοία τε στάλλον-

Βρόδια ιστού Μαΐου. Στο Μεγάλο Κα-  
νέλι της Ενετίσσης. Ό κ., και ή κ., Μερ-  
βάλ, κάνουν τὸν περίπατο τους ή μά  
γάνδολα.

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Θέλεις νά κάνουμε:  
Ένα μισρά γέρο στην κανάλια; — Έγειτα γνω-  
ζουμε στο ζενοδοχείο μας... Λέν πιστεύω  
ν' αργήσουμε..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Ναι, φίλη μου, ναι...  
Η ίδια σου αύτη είναι περίημη... Έξι άλ-  
λων, μά και αποφασίσαμε νά ξαναζάνουμε  
το ταξεδιό τουν γάμους μας, πέρει πάνωμα-  
της να κάνουμε κι' αύτον τὸν περίπατο μή-  
τη γάνδολα, πού τὸν ξαναζάνουμε πού τρι-  
μπατάνετε γάροναν... Θυμάσαι;

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Άγι, Αιμάλια, ρέ-  
φεταις άν θυμάμα τὸν περίπατον αύτον;  
Μοι γινέται μάλιστα πώς δέν μεσολάθη-  
ταιν τόμο γάροναν άπλο τότε και πώς έξακο-  
λούθουμε τή γοντετική ένωσητόμη μας  
στο σελήνης πού την έντεταινεινάνειναν;

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Ογι, Ιππόλιτε... "Έχω ντειμή καλά, γιατί  
φωνάει τον γενναίωμας μου... "Έσον;

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Ω, έγω ήχω βάλει τὸ βαφό μου έπανοψόφου...  
Κι' ήγων φοβούμε την άμβριτσα μου..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Έχανες καλά. Πρέπει νά είναι κανείς προ-  
νοιακής στήν... ήλιξιαν μας!"

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. (Ζωντάρα). — Σούτ!... Μή μιλᾶς για τὴν ήλιξια  
μας... Άπορε θέλω νά τη λημονήν-  
σω... Κόνταζε... Κόνταζε... Τίτοτε γή-  
ων μας δέν άλλαξε άπλο τότε... Τὰ ί-  
δια παλάτια, ή ίδιες γέφινες, ή ίδια  
γαλήνια θάλασσα, ή ίδιος κατώτερος  
οίκανός..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Πόσο είμαι εύ-  
τωχής, Ιππόλιτε..."

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Κ' έγιο, άγα-  
πητή μου... Μά ή είντια μου δέν είνε  
έγοντακή. Η είντια μου γίνεται άπλο  
τὴν έπιτυχιαν τῶν άλλων. Σωληγζουμα  
τή γάρητημένα μας παδιά..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Νομίζω πόδι-  
σθα ήδηλες νά ξεχάστε τὴν ήλιξια σου,

"Ό κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Ναι, αύτό τὴν  
θέλω... Νομίζω πώς είμαι άσθμα τοι-  
άντα γρονόν και σ' είναιστεπέτε... Βέ-  
βαια δέν είνε καθόδου σοβαρό αύτό,  
άλλ' είνε τόσο πονητικό... Μή γελάς,  
άγωντή μου... Καί διαν ήδηστημα  
πώς ή Σινάνη μας με τὸ σημε-  
ρό της βρίσκεται κι' αύτη ίσως απόρε  
στη Βενετία, μά γλυκειά συγκίνησης  
με πλημμυρίδες δόλεληρο... "Άν αισθά-  
νονται τις ίδιες συγκινήσεις πού είχα-  
με άλσιανθή κ' ήμεις έδοι πού τριαντα-  
πέντε γάροναν—και δέν μπορεί νά συμ-  
βαινειν διαφορετικά—πόσο μεγάλη πορ-

τει νά είνε ή είντια τους..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ, (όντεροπολλάντας). — Πρέπει νά κάθονται ο έ-  
νας πλάι στὸν άλλο, μέ τα πρόσωπά τους κοντά κοντά και μέ τὰ χέ-  
ιν τους ένομένα..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ, (συνεχίζοντας). — "Η γόνδολα τους θὰ γίνει  
σημάτι άργη επάνω στη νερά, μφίνοντας πίσω της ένα πομπένιο αι-  
δειά..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Τὸ σεληνήμως θὰ τοὺς πλημμυρίζει μὲ τὶς  
γηλαδίες άχτινες τοῦ..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Ή σελήνη τοῦ πελίτος..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Θὰ μιλῶν σιγή-σιγή  
πολὺς άπολαμβάνον τὴ θεία ομορφιά αλ-  
λά τῆς μάνηριτης πόλεως..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Θὰ μιλῶν γιά τὴν ά-  
γάπη τους και θὰ είνε προσευχημένη..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Περάντα ποτὲ πλάι  
περάντα στὸ πλάι την γόνδολα σ τὸν κ.  
κ. επί της καθημένης της περιπέτειας

ΜΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΦΩΝΗ. — Δέν κα-  
ταλαβαίνω τί θὰ έγινε ή Βενετία ἄν τὴν  
ηλεκτροφωτίαν... Τὶ καθημερινήν πόλις!

ΜΙΑ ΑΝΑΡΙΚΗ ΦΩΝΗ. — Κι' αὐτά τα  
κυνιλιά έπιπλέονται σε μιά σημερινή πό-  
λη... Έγιο, άν υποφέρων νά τὸ κάνων ατό,  
θὰ τὰ ηλιοφάντια και μά τὰ ξανά θράσιας  
και ίσως δρόμους, στοὺς άποινος νά μπο-  
ρούν νά κεντητορούν τὰ τραίνα...

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. (γεγονότα πορθεῖ τὴ  
γηνάκια του). — Αγοράσεις; Είνε τὰ πα-  
διά μας..."

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ, (συγχαίρεται). — Ναι,  
η Σινάνη μας μὲ τὸν Ερρίζο της..."

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Τί είναι σημάτι  
τὸν έπιπλο την γόνδολην μετά τὸν νεο-  
νύμφων δι τούργαντα πλάι μέσον στην νέατα.

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — Τότε, έφασαν ή γόν-  
δολή μας προζωφοῦν πλάι-πλάι, μὲ άπονταν τόν τέλε-

(Οι δύο) γέροις γενέσιοι σωπάνον και σ' πονέρετες τῶν νεο-  
νύμφων δι τούργαντα πλάι μέσον στην νέατα.

ΣΙΜΟΝΗ. — Όχι, αὐτά τὰ έπιπλάφατα σπίτια τί άσχημη έντυ-  
πονται πολύ κάνουν!

ΕΡΡΙΚΟΣ. — Θά έπειτε νά τὰ κατεδαφίσουμε... "Αχ" αὐτή ή Βε-  
νετία δέν μ' αργείται καθόλου... Είνε πολὺ άσχημη και πολὺ άπά-  
θιστα..."

ΣΙΜΟΝΗ. — Καί δέν έχει κανένα από τὰ μοντέρνα κομφόρο...  
Ούτε ήλεκτροκά, ούτε αίτοντάντα, ού-  
τε φότα... Προτιμώ τὸ Παρίσιο...

ΕΡΡΙΚΟΣ. — Καί πού νά δητε  
τὴ Νέα Υόρκη... Θά σᾶν πλάνο... Θύ  
δητε τί φορά πού είνε. Οι δρομοί  
της είνε κανονικοί, ίσοι, μεγάλοι...  
Τὰ σπίτια λάμπουν... "Ω τὰ μαγαζά  
της σπάσταροβολούν..."

ΣΙΜΟΝΗ. — Ναι, ναι... Έπεις  
εἰς έντεταινεινά τα καθημερινά-  
ντον... Απόδειξις είνε ή έξακολού-  
θείσια νά θυμάμαστε δη, αὐτά τὰ  
πρόγραμματα πού τὰ θαίμασαν και ή  
γιανάδες μας... "Ας γερίσουμε στο  
γενναίον μας..."

ΣΙΜΟΝΗ. — Ναι, ναι... Έπεις  
εἰς έντεταινεινά τα καθημερινά-  
ντον... Απόδειξις είνε ή έξακολού-  
θείσια νά θυμάμαστε δη, αὐτά τὰ  
πρόγραμματα πού τὰ θαίμασαν και ή  
γιανάδες μας... "Ας γερίσουμε στο  
γενναίον μας..."

ΕΡΡΙΚΟΣ. — Ναι, ής γρίσου-  
με... Λεπτό είνε τὸ καλύτερο πού έ-  
γινε νά κάνουμε... Δέν έχουμε και-  
φό νά γεννάμε μὲ φορματικούς περι-  
πάτους...

(Η γόνδολα τὸν νεαρού ζεύ-  
γης άπομικρώνεται. "Ό κ., και ή  
κ., Μερβάλ κατάδοκται διλίθερα).

"Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Ακούσεις;

"Η κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Άλλοιμονο,  
άλλοια!



Ο κ., ΜΕΡΒΑΛ. — "Ακούσεις; Είνε τὸ παιδιά μας!..."

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Ή κόρη μας μιλάει έτσι!...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Ό γαμπός μας!...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Ηξέρα βέβαια πώς ή Σιμόνη δέν είχε έντελος τις δινές μας αντιλήψεις, άλλα δέ τη φανταζόμουν ποτέ τόσο άναισθητη στην θύμωφιά...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Κι' ο σιζεγάς της το ίδιο είναι... Το ιδεόδεξ του είναι οι ίσοι δρόμοι της Νέας Υόρκης... Τούς άσωσες πάντα μαλάνε μεταξύ τους σε πλήθυντα άρματα!...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. (εφόνοντας τάχρια της πρός τον σύρανο). — Νειόταντρο και νά μιλάνε σε πλήθυντο!...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Αύτο είναι ένδειξη της φυγής τους καταστάσεως. "Α," στην έποχη μας οι έρθοτες μεν καταλαβαίναν την κατεύθυνση θύμωφιά μας πόλεων σαν τη Βενετία...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Έξεινη ή έποχη λέγουμε πελά... Οι νέοι δεν βρίσκουν πελά κατάνια θύμωφιά λαμπά στην ήλεκτρονική και στά σπίτια μη τι είναι πατάματα...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Αύτο πού άκονθαμε πρό δόλιον είναι μιά προσβαλή έναντι της άσηργυρης αντής πόλεως. Πρέπει νά την έπαρθωσαμε. Πρέπει ν' αποδιέντες στην αίσιαν ούτη πόλη δηλαδή που προχωρά χώρα φρεγά που νοιούνται την θύμωφιά της κι' δια κανένα μέρος τούς κόσμου δεν είναι πόλη θύμωφιά για τούς έρθοτεμένους...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Γιά ταύτης έρθοτεμένους; Έγω δέν βλέπω μηδέν έρθοτεμένους...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Κ' έμεις τί είτε... \* \* \* ΙΗ ΠΙΝΔΑΚΟΘΗΚΗ ΜΑΣ \* \* \*

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Έμεις, υποτρύποι φύλα!.. Έμεις είμαστε λιγά...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. (συνέργοντας). — Ω, μην τέ λέστε!.. Άξ μην τ' άκουση κανείς... Είσαι είσοδημένη χρόνον κ' ένω την άντα...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Αύτο είναι μιά λίγη...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Μιά έπερηγη, μια μέντα πλάνη... Άξ την απολαυσούμε σα' ενα σέσοτά και σανάν φρέσκα... Έχομε πάντα μήλας πατέρημάνα και κάνετε το τοστίδι τούτο γάμη μας στην Ιταλία... Έχομε έπιστεγάθα τη Μήλαν τη Ρόμη, τη Νάπολη... Κατά τόπο βρίσκομαστε στη Βενετία. Η πόλη τούτο δογμένη μάλισθε έπειτα απότομα έποδεχεται πάντας τούς έρθοτεμένους, δημιουργούνται μας ένα περιβάλλον μέρης καθ' ονειρού... Άποφε, έποφελημένην τούς έργοφοτας, φέγγανε άπο το ξενοδοχείο καθ' πάραπονα αντή τη γόνδολα, που μήλα λενίζει με το κούνιμη της...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Ω, αιτή η γοητεία που πελθεύνεται!...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Οζι, φύλη μου... Μη γοητεία τού παρόντος νά λέστε!.. Ελλογή νέα...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Είμαι...  
Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. (συνεχίζοντας). — Είσαι νέα, ώραία, ζανθή κατά σ' άπλω...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. (διαφρεμένη). — Φύλη μου...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Σ' άγαπω μ' δηλητή δίναντας της φυγής μου... Άπο τη μάτια σαν άπο μάναδην πηγή το χροντάλενο νερό της είντησιας. Στό χαρούμενο ούρο ανθίζει το λούνιόν της άγαπης μας... Στά φιλιά συνέλενται ή ζωή μου δόληλη...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. (γενάτη τριγεφέρθητη). — Κ' έγω σ' άγαπω!.. Ή δυο καρδιές μας είναι μια... Οι πλαύσι τους είναι κοινοί...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Άγι, Βενετία, Βενετία... Εσύ μήλα μέθυσες άποψη με την πόλη είντησια... Βενετία, καταφέρνει τούς έρθοτεμένους, πατίρια τῶν ποιητῶν!... "Όλοι οι ποιηταί, ήλιοι οι έραστα σ' άγαπησαν... Θεμιόνια Αιματία, τό παλήρη τραγούδι. (Τραγουδάει):

Στην Βενετία έναν τρελλή,  
σ' ένα νανάλι,

το πρώτο σανδάσιο φιλί

και μούτες: «Πάδι!..»

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. (συνεχίζοντας με τον ίδιο έντονομο):

Στην Βενετία μιά βραδιά  
με το φεγγάρι,

δηλαδή φεσχάν πάν την καρδιά

που είχε πάρει...

Ό κ. ΜΕΡΒΑΛ. (βγάζει μιά χρωμάτη). —

Ώ! δι! δι! Ή άρθρος μου με ζανάπανα...

Ή κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Κ' έμένα μ' έπιασαν πάλι

οι γευματισμοί μου... "Ας γευματισμεί φρηγώφα στο

ξενοδοχείο μας... Ή ινγασία μαζε πειράζει...

## ΡΟΜΑΝΤΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ

### ΑΜΑΛΙΑ!... ΑΜΑΛΙΑ!...

Πάντα θυμάμαι από τό άνοια. Πάντα θυμάμαι κάποιου Ιταλού που τού ζάθε καλούσαρι έργοταν με τα δινό του κεφίτσα κ' έπινε το θεατράκια του γοντά στη σύζυγό του.

Άμαλιά! α!

• Ετού τη λέγαν τή μια απ' τις κόρες του.

Κ' είμασταν, γινό και ο πορθότερος άρρενος μαζί της περιπονάστηκε.

Το βράδυ, που τρεβάζεται με την παρασκευή, ποτε θαρρεύει, όταν μπορεύεται πολύ πιο από την παρασκευή.

Δημάλιά! α!

• Το γουαραντά σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.

• Είναι η θυμάτσα σημειώνεται πάλι παδιδό μου για μέτιτη μαζί.



• Ο Αποκωδιεμός



• Ο κ. ΜΕΡΒΑΛ. — Έχεις δίκηο... Είμαστε τρελλοί, στην ήλιξια μαζε πειράζει...

ΣΩΤΗΡΗΣ ΣΚΙΠΗΣ